



PARROQUIA DE SANTA MARINA LA REAL. LEÓN

VÍSPERAS DE NUESTRA SEÑORA EN CONCIERTO

UN OFICIO DE VÍSPERAS DEL SIGLO XVI, CON ÓRGANO Y CANTO LLANO (“ALTERNATIM”)

Selección y Reconstrucción: Juan Carlos Asensio

GRUPO SALVE MATER PRO MUSICA ANTIQVA. Madrid.

Director: Santos-C. Santamaría.- Organista: Jesús Tascón. León.

Sábado, 30 de junio de 2018, 20:00 horas

PROGRAMA

1. **Entrada:** *Tiento de V tono*
2. **Invocación inicial:** *Deus in adiutorium* (canto llano)
3. **Antífona I:** *Dum esset rex* (canto llano)
Salmo 109: *Dixit Dominus*, (canto llano) “alternatim” con versos de III tono (órgano)
4. **Antífona II:** *Laeva eius* (canto llano)
Salmo 112: *Laudate, pueri*, (canto llano) “alternatim” con versos de IV tono (órgano)
5. **Antífona III:** *Nigra sum* (canto llano)
Salmo 121: *Laetatus sum*, (canto llano) “alternatim” con versos de III tono)
6. **Antífona IV:** *Iam hiems transiit* (canto llano)
Salmo 126: *Nisi Dominus*, “alternatim” con versos de VIII tono (órgano)
7. **Antífona V:** *Speciosa facta est* (canto llano)
Salmo 147: *Lauda Ierusalem*, (canto llano) “alternatim” con versos de IV tono (órgano)
8. **Capítulum:** *Ab initio et ante saecula* (canto llano)
9. **Himno** [de I tono] (órgano)
10. **Himno:** *Ave, maris stella*, (canto llano) “alternatim” con versos de I tono (órgano)
11. **Versículo:** *Dignare me* (canto llano)
12. **Antífona del Magnificat:** *Beatam me dicent* (canto llano)
Cántico del Magnificat, (canto llano) “alternatim” con versos de VIII tono (órgano)
13. **Kyrie, eleison – Christe, eleison, Kyrie, eleison, Pater noster** (canto llano)
14. **Oratio:** *Oremus, concede nos famulos tuos* (canto llano)
15. **Benedicamus Domino** (canto llano) – R/. *Deo gratias*. Verso de V tono (órgano)
16. **Statio Mariana:** *Salve, Regina* [en tono solemne] (canto llano)
17. **Final:** *Tiento de I tono*

Fuentes: Tonos de los Salmos, Magnificat, Himno y *Benedicamus Domino*: Intonarium Toletanum (Alcalá de Henares, 1515).- Tonos del Capítulum, Oratio y *Salve, Regina*: Pedro Ferrer: Intonario General para todas las Iglesias de España, Zaragoza, 1548.- antífanas: Monasterio de El Escorial. Cantoral K (ca. 1589).- Versos de órgano: Obras de música para tecla, arpa y vihuela, de Antonio de Cabezón (Madrid, 1578). Todas las composiciones de órgano son de Antonio de Cabezón (1510-1566)

COMENTARIO:

Las Vísperas son la “oración de la tarde”, dentro de la Liturgia de las Horas (Vigilias Nocturnas o Maitines, Laudes, Prima, Tercia, Sexta, Nona, Vísperas y Completas). Es oración pública y comunitaria del pueblo de Dios, junto con los demás momentos de oración común de la jornada. Estas oraciones de la comunidad cristiana están atestiguadas ya en los Hechos de los Apóstoles. Así surgió, en la Iglesia Primitiva, la Liturgia de las Horas u Oficio Divino, que es, principalmente, oración de alabanza, acción de gracias y súplica.

Se celebran las Vísperas en la tarde, cuando ya declina el día, en acción de gracias por cuanto se nos ha otorgado en la jornada. También oramos al atardecer para orientarnos con la esperanza hacia la luz que no conoce ocaso, que es Cristo. Llegados a la puesta de sol, viendo la luz de la tarde, cantamos a Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Comienzan las Vísperas de Nuestra Señora con una **Invocación Inicial**, a la que sigue la **Salmodia**, cinco salmos con sus respectivas antífonas. Los salmos son composiciones poéticas del Antiguo Testamento; expresan, de un modo adecuado, el dolor y la esperanza, la miseria y la confianza de los hombres de todas las edades y regiones. Tienen los salmos un sentido mesiánico, puesto de manifiesto por el mismo Cristo, y son profecía del mismo Cristo, vencedor de sus principales enemigos, el pecado y la muerte. Las antífonas cantan a la Virgen María, en hermosos textos, algunos de los cuales están tomado del Cantar de los Cantares.

Después de la Salmodia se canta el **himno “Ave maris stella”**, y a continuación el **Cántico de la Virgen María**, el Magnificat, que expresa la alabanza y acción de gracias por la Redención. Sigue luego una breve petición de perdón o **Preces** (Kyrie, eleison, ...), y una **Oración**, seguida del **Benedicamus Domino**. Al final se entona la **Salve Regina**, como era costumbre en las fiestas de la Virgen.

En este concierto se presenta una **“Reconstrucción”** de lo que serían las Vísperas en una iglesia española (monasterios, catedrales, colegiatas y otras iglesias importantes), en el siglo XVI. La reconstrucción se hace en el estilo denominado “alternatim”, alternando el órgano y el canto llano. Dentro del canto del Oficio, al que nos hemos referido, destaca el canto de las Vísperas, que siempre se celebraban con cierta solemnidad, pero más en días especiales.

En los días solemnes, además del canto de los monjes, de los sacerdotes de las colegiatas o de los canónigos de las catedrales, la Vísperas se hacían con cantores de polifonía, y también con órgano y con otros instrumentos, si los había. La intervención del órgano, de los instrumentistas o ministriles, y de los cantores de polifonía se hacía alternando con el canto llano.

Hablamos de canto llano, porque se trata de melodías de antífonas, salmos e himno recogidos en distintos cantorales del siglo XVI. Para reflejar mejor la intervención frecuente de cantores de polifonía, en esta reconstrucción también se interpreta un

salmo (el 126: Nisi Dominus) y el “Gloria Patri” del Magnificat con la polifonía del llamado fabordón, a cuatro voces.

La reconstrucción de estas “Vísperas de Nuestra Señora” está realizada por **Juan Carlos Asensio Palacios**, que actualmente es profesor de Historia de la Música Medieval, Notación y Cantos Litúrgicos en la Escola Superior de Música de Cataluña, Profesor de Canto Gregoriano en el Conservatorio superior de Madrid. Es director de Schola Antiqua desde el año 1996 y, desde el año 2001, miembro del Consejo Directivo de la AISGRE (Asociaciones Internazionale Studi di Canto Gregoriano). Es, a su vez, presidente de la AHisECGre (Asociación Hispana para el Estudio del Canto Gregoriano), sección de la anterior, y director de la revista Estudios Gregorianos.

El canto llano dentro de la liturgia, según Juan Carlos Asensio, recibió varios intentos de sistematización de las melodías en el siglo XVI. Uno de ellos se refleja en la publicación del ***Intonarum Toletanum***, que se ha mencionado, debido a la iniciativa del Cardenal Cisneros, obra que contiene una gran colección de obras litúrgicas. En este Cantoral de Toledo se recogen tradiciones netamente españolas, incluso toledanas, del canto mozárabe, de las que tampoco se sabe ciertamente su procedencia; melodías que ya no debemos llamar gregorianas, sino de canto llano. El ***Intonario General***, del aragonés Pedro Ferrer, intenta adecuar las fórmulas tan variadas de los cantos litúrgicos a unos pocos paradigmas o estereotipos. Es un intento importante para unificar aquellos que las distintas tradiciones habían conseguido diversificar. Por último, la colección de ***Cantoriales*** de El Escorial fue una donación y dotación que hizo Felipe II a la basílica del Monasterio de San Lorenzo.



En cuanto a la música de órgano, del burgalés Antonio de Cabeçon (s. XVI), se han seleccionado dos tientos (el uno sería para la entrada de los celebrantes, y otro para la despedida de los mismos), y los versos de los tonos correspondientes a los salmos, al himno “Ave maris stella” y al “Magnificat”, alternando con el canto llano.

La fuente de la que se ha tomado es “*Obras para tecla, arpa y vihuela, de Antonio de Cabeçon, músico de cámara y capilla del Rey Don Felipe, nuestro Señor. Recopiladas y puestas en cifra por Hernando de Cabeçon, su hijo, así mismo músico de cámara y capilla de su majestad. Dirigidas a S.C.R.M. del Rey Don Felipe, nuestro Señor. Impresas en Madrid, en casa de Francisco Sanchez. Año de M D LXXVIII*”.

ANTONIO DE CABEZÓN (1510-1566) fue un gran músico, nacido en la provincia de Burgos, en Castrillo Mota de Judíos. Fue ciego desde muy niño, lo que agranda su figura en el campo de la música. Es considerado como el *Bach español*, por la calidad de sus composiciones de música de órgano. Fue el organista del rey Felipe II y una autoridad europea en su instrumento. Compuso muchos *tientos* (motetes instrumentales basados en la imitación); romances y *fabordones glosados* (ornamentados con series de notas cortas); diferencias o *variaciones* sobre canciones francesas y sobre temas populares de danza (es el compositor de variaciones más antiguo que se conoce); *himnos* sobre temas gregorianos. Su virtuosismo asombró a los colegas de su época de Italia, Inglaterra, Países Bajos o Alemania, en los que acompañaba a Felipe II, como músico de la Corte,

Toda su obra como compositor fue recogida y editada por su hijo Hernando de Cabezón, en el año 1578, con el título mencionado anteriormente.

El hecho de haber elegido, para esta “reconstrucción” todas las fuentes del siglo XVI, permite unificar el estilo y crear un hilo conductor que fundamenta esta reconstrucción litúrgica musical.

GRUPO SALVE MATER PRO MUSICA ANTIQVA. Madrid.

Es una “Schola cantorum”, de voces masculinas, creada en la primavera del año 2005, en la Parroquia de San Victor (Sagrados Corazones), de Madrid. Tiene como objetivo preferente el estudio e interpretación del canto gregoriano, y también del canto hispano-visigótico-mozárabe. Estudia, además, monodias y primitivas polifonías de códices medievales hispanos, así como obras polifónicas relacionadas con el gregoriano, para ser interpretadas en el modo “alternatim”. El Grupo Salve Mater forma parte de la AHisECGre (Asociación Hispana para el Estudio del Canto Gregoriano), y trata de poner en práctica uno de los objetivos de ésta: estudiar, interpretar y divulgar el canto gregoriano según indican los códices semiológicos. Ha participado en numerosas celebraciones litúrgicas, y en muchos recitales ofrecidos, con diversos repertorios litúrgicos o “paralitúrgicos”, en distintos lugares de España, especialmente en la Comunidad de Madrid.

Cantores: Francisco Alonso, Andrés Bermejo, Pedro Javier César, Carlos Eymar, P. Francisco Gabaldón, Fidel Guío, Santiago Herrero, Samuel-E. Lobato, Julián López, José M.ª Martínez, Rafael Pascual. Alfonso Pérez, Antonio Rodríguez, Pedro Rodríguez, Juan José Segura, Luis Usano y José M.ª Vera.

Cantores invitados: Guillermo Alonso, Álvaro Lobato y Vicente Urones.

Director: Santos-Carmelo Santamaría Gómez. Hizo estudios musicales en Burgos, siendo cantor en el Coro de la Catedral y en el Orfeón Buralés. Durante sus largos años de docencia, en el área de Filología, ha sido también profesor de Música en Enseñanza Primaria, Secundaria y Bachillerato. Desde hace muchos años estudia el canto gregoriano y el canto hispano-mozárabe, así como la música de algunos códices medievales hispanos, entre ellos el Códice Calixtino, sobre cuyo texto realizó la tesis

doctoral en Filología Latina. Ha realizado los cuatro cursos del Centro de Estudios de Canto Gregoriano y Liturgia de la Abadía Benedictina de Santa Cruz del Valle (Madrid) (1996-1999), y otros muchos cursos de perfeccionamiento e investigación, en los que ha recibido formación de cualificados profesores internacionales que estudian los nuevos caminos de interpretación del canto gregoriano, acordes con las fuentes medievales. Desde el año 2013, es Profesor Colaborador en la Semana de Estudios Gregorianos, organizada anualmente por la Abadía Benedictina de Santa Cruz del Valle (Madrid), con la colaboración de AHISCEGRE. Es, así mismo, colaborador musical en la Misa de Rito Hispano-Mozárabe en la Diócesis de Madrid, celebrada semanalmente en la Basílica de la Concepción de Nuestra Señora (c/ Goya, 26.- Madrid). Es también formador de canto gregoriano en algunos monasterios (Madrid y Segovia). Fundó, en 1994, de la Schola Gregoriana Cum Iubilo, de Madrid, la dirigió hasta el año 2010. Actualmente, dirige el Grupo Salve Mater "Pro Musica Antiqua", desde su creación en el año 2005, el Coro Litúrgico Gregoriano Nuestra Señora del Pilar, desde el año 2011, así como el "Concentus Musicae: Cantoras de Gothia", creado en diciembre de 2017 para estudiar y divulgar el canto litúrgico hispano-visigótico y mozárabe.

Organista: Jesús Tascón López. Nace en León, en 1938. Graduado social. Exfuncionario. Desde los primeros años de su infancia muestra una especial atracción por la música en todas sus manifestaciones. Y aún sin tener a su alcance los medios didácticos necesarios para adentrarse en estos conocimientos, él mismo procura, a los once años, entrar por su cuenta en el aprendizaje de este arte que tanto le atraía. Así, a los 16 años, era el organista de la parroquia del colegio donde estudiaba con otros doscientos alumnos.

Cursó los estudios de Humanidades y Filosofía en seminarios eclesiásticos, y fue después cuando, teniendo ya la oportunidad de oficializar sus conocimientos musicales, tomó esta decisión, que llevó a cabo en el Conservatorio de León, con la carrera de Piano. Pero, desde siempre, había mostrado una atracción especial por el Órgano, del que ha hecho varios estudios. - Igualmente venía mostrando su inquietud por el Canto Gregoriano, que, ya desde niño, había estudiado en el seminario, y, cuando en la década de los 80, la Abadía del Valle de los Caídos organizó los cursos de verano de esta especialidad, y la de Canto, ha venido asistiendo a los mismos, recibiendo clases magistrales de las más altas personalidades en estas disciplinas. Tiene realizados varios Cursos de Dirección Coral, y de otras especialidades musicales.

Como organista colabora en la catedral de León, y en distintas parroquias y formaciones corales, habiendo creado algunas de éstas, en cuyos medios ha ejercido una labor, cuando menos, desinteresada y total en pro de la música. Es cofundador de la Coral Gregoriana del Císter de Sandoval, en León. Desde hace varios años, colabora, como organista en liturgias y en conciertos, con el Grupo Salve Mater "Pro Musica Antiqua", de Madrid. Su inquietud por los temas musicales le ha llevado actualmente a estudiar la música, ayudado de programas informáticos en los que se ha adentrado, y dedica su tiempo, entre otros, fundamentalmente a la audición y transcripción musical de piezas y canciones religiosas populares que nunca han visto la luz en partitura musical.

TEXTOS DEL CONCIERTO

1. INTRODUCCIÓN:

- *Tiento de V tono. Antonio de Cabezón*

2. INVOCACIÓN INICIAL: DEUS IN ADIUTORIUM. Canto llano

Deus, in adiutorium meum intende. R/. Domine, ad adiuvandum me festina.- Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Oh Dios, ven en mi ayuda. R/. Señor, apresúrate a socorrerme.- Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora, y siempre, por los siglos de los siglos. Amen.

3. ANTIPHONA I: DUM ESSET REX. Modo III. Canto llano

Dum esset rex in accubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.-
Mientras el rey se hallaba en su diván, mi nardo exhaló su fragancia.

PSALMUS 109: DIXIT DOMINUS. Modo III. Canto llano. Alternando con versos de tono III de Antonio de Cabezón.

Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis.

Dijo el Señor a mi Señor: siéntate a mi diestra.

- *Verso de órgano.* A. de Cabezón

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: Dominare in medio inimicorum tuorum.
El cetro de tu poder lo extenderá el Señor desde Sión: Domina en medio de tus enemigos.

- *Verso de órgano.* A. de Cabezón

Iuravit Dominus et non paenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech

Lo ha jurado el Señor y no ha de retractarse: Té eres sacerdote por siempre, según el orden de Melquisedec.

- *Verso de órgano.* A. de Cabezón

Iudicavit in nationibus, implevit ruinas: Conquassabit capita in terra multorum.

Juzgará en medio de las naciones, rebosará las ruinas, quebrantará cabezas sobre la ancha tierra.

- *Verso de órgano.* A. de Cabezón

Gloria Patri, et filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amen.

(Se repite Antífona **DUM ESSET REX...**)

4. ANTIPHONA II : LAEVA EIUS SUB CAPITE MEO. Modo IV. Canto llano

Laeva eius sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.

Su izquierda está bajo mi cabeza, y su diestra me abraza.

PSALMUS 112: LAUDATE, PUERI, DOMINUM. Modo IV. Canto llano alternando con versos tono IV de Antonio de Cabezón

Laudate, pueri, Dominum: Laudate nomen Domini.

Alabad, siervos, al Señor: Alabad el nombre del Señor.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini. –

Desde la salida del sol hasta su ocaso, sea loado el nombre del Señor.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit in caelo et in terra.

¿Quién como el Señor, nuestro Dios, que está en las alturas, y mira las cosas humildes en los cielos y en la tierra?

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Para sentarle con los príncipes, con los príncipes de su pueblo.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Gloria Patri, ...

Gloria al Padre, ...

(Se repite Antífona **LAEVA EIUS ...**)

5. ANTIPHONA III: NIGRA SUM SED FORMOSA. Modo III. Canto llano

Nigra sum sed formosa, filiae Ierusalem: Ideo dilexit me rex, et introduxit me in cubiculum suum.

Negra soy, pero hermosa, hijas de Jerusalén. Por eso me amó el rey y me introdujo en sus aposentos.

PSALMUS 121: LAETATUS SUM IN HIS QVAE DICTA SUM MIHI. Modo III. Canto llano alternando con versos de tono VIII de Antonio de Cabezón

Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.

Me alegré cuando me dijeron: Vamos a la casa del Señor.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón.

Ierusalem quae aedificatur ut civitas: Cuius participatio eius in idipsum.

Jerusalén, construida cual ciudad de compacta armonía.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón.

Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.

Porque allí están los tronos para el juicio, los tronos de la casa de David.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón.

Fiat pax in virtute tua: Et abundantia in turribus tuis.

Que reine la paz en tus muros, y la tranquilidad en tus torres.

- *Verso de órgano*. A. de Cabezón.

Propter domum Domini Dei nostri, quaesivit bona tibi.

Por amor de la casa del Señor, nuestro Dios, ruego por tu ventura.

Gloria Patri et Filio et Spiritu Sancto

Gloria al Padre, ...

Sicut eret in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Como era en un principio

(Se repite la Antífona **NIGRA SUM...**)

6. ANTIPHONA IV: IAM HIEMS TRANSIIT. Modo VIII. Canto llano

Iam hiems transiit, imber abiit et recessit: Surge, amica mea, et veni.

Ha pasado ya el invierno, han cesado las lluvias y se han ido: Levántate, amada mía, y vente

PSAMUS 126 : NISI DOMINUS AEDIFICAVERIT DOMUM. Modo VIII. Polifonía (fabordón) alternando con versos de VIII tono de Antonio de Cabezón

Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laboraverunt qui aedificant eam.

Si el Señor no construye la casa, en vano se afanan quienes la construyen.

- *Verso de órgano*. A. de Cabezón

Vanum est vobis ante lucem surgere: Surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

En vano madrugáis antes de amanecer: Levantaos después del descanso, los que coméis el pan de la fatiga.

- *Verso de órgano*. A. de Cabezón

Sicut sagitae in manu potentis: Ita filii excussorum.

Como saetas en manos de un guerrero, así son los hijos de los forjadores.

- *Verso de órgano*. A. de Cabezón

Gloria Patri, ...

Gloria al Padre,...

(Se repite la Antífona **IAM HIEMS TRANSIIT...**)

7. ANTIPHONA V: SPECIOSA FACTA ES ET SUAAVIS. Modo IV. Canto llano

Speciosa facta es et suavis in deliciis tuis, sancta Dei Genitrix.

Hermosa y dulce has sido creada en tus delicias, santa Madre de Dios.

PSALMUS 147: LAUDA IERUSALEM DOMINUM. Modo IV. Canto llano alternando con versos de IV tono de Antonio de Cabezón.

Lauda, Ierusalem, Dominum: Lauda Deum tuum, Sion.

Alaba a tu Señor, Jerusalén: Alaba a tu Dios, Sión.

- *Verso de órgano*. A. de Cabezón

Qui posuit fines tuos pacem: Et adipe frumenti satiat te.

Él pone paz en sus términos, y te sacia con la flor de trigo

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Qui dat nivem sicut lanam: Nebulam sicut cinerem spargit.

Como lana envía la nieve, esparce la escarcha cual ceniza.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: Flabit spiritus eius, et fluent aquae.

Envía su palabra y lo hace derretirse; sopla su viento y fluyen las aguas.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Non fecit taliter omni nationi: Et iudicia sua no manifestavit eis.

No obró de tal modo con ningún pueblo, y no les hizo conocer sus juicios.

Gloria Patri, ...

Gloria al Padre, ...

(Se repite la Antífona **SPECIOSA FACTA ES ...**)

8. CAPITULUM: AB INITIO ET ANTE SAECULA CREATA SUM. Modo V. Canto llano

Ab initio et ante saecula creata sum, et usque ad futurum saeculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

Desde el principio y antes de los siglos fui creada, y no faltaré en los siglos futuros; en la morada santa estoy a su servicio, en su presencia.

9 HYMNUS: AVE, MARIS STELLA / tono. Antonio de Cabezón

10. HIMNO: AVE, MARIS STELLA. Modo I. Canto llano alternando con versos de I tono de Antonio de Cabezón

Ave, maris stella, Dei mater alma, atque semper virgo, felix caeli porta.

Salve, estrella del mar, madre de Dios santa, siempre virgen, feliz puerta del cielo.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Solve vincla reis, profer lumen caecis: Mala nostra pelle, bona cuncta posce.

Libra de cadenas a los reos, ilumina a los ciegos, aleja nuestros males, otórganos todo lo bueno.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Virgo singularis, inter omnes mitis, nos, culpis solutos, mites fac et castos.

Virgen excepcional, la más dulce de todas, líbranos de lo malo y haznos apacibles y castos.

- **Verso de órgano.** A. de Cabezón

Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto, tribus honor unus. Amen.

Sea loado Dios Padre, glorificados el Hijo y el Espíritu Santo: el mismo honor para las 3 personas. Amen.

11. VERSÍCULO: DIGNARE ME LAUDARE. Canto llano

V/ Dignare me laudare te, Virgo. R/ Da mihi virtutem contra hostes tuos.

V/ Que yo sea digno de alabarte, Virgen María. R/ Dame fuerza contra tus enemigos.

12. ANTIPHONA MAGNIFICAT.: BEATAM ME DICENT OMNES GENERATIONES. Modo VIII. Canto llano

Beatam me dicent omnes generationes, quia ancillam humilem respexit Deus.

Bienaventurada me llamarán todas las generaciones, porque Dios ha mirado a su humilde sierva.

CÁNTICO DEL MAGNIFICAT. Modo VIII. Canto llano, alternando con versos de VIII tono de Antonio de Cabezón. Polifonía (fabordón) en primer versículo y en Gloria Patri. ...

Magnificat anima mea Dominum. –

Engrandece mi alma al Señor.

- ***Verso de órgano.*** A. de Cabezón

Quia respexit humilitatem ancillae suae: Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Porque ha mirado la sencillez de su sierva, por ello todos los pueblos me llamarán bienaventurada.

- ***Verso de órgano.*** A. de Cabezón

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

Su misericordia permanecerá de generación en generación para aquellos que lo aman.

- ***Verso de órgano.*** A. de Cabezón

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

A los poderosos los depuso del trono, y ensalzó a los humildes.

- ***Verso de órgano.*** A. de Cabezón

Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae.

Acogió a Israel, su siervo, recordando su misericordia.

- ***Verso de órgano.*** A. de Cabezón

Gloria Patri, ...

Gloria al Padre, ...

(Se repite la Antífona **BEATAM ME DICENT ...**)

13. PRECES: KYRIE, ELEISON, Canto llano

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison. Pater noster, *(se reza en silencio)*

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad. Padre nuestro,(en silencio)

Et ne nos inducas in tentationem. R/ Sed libera nos a malo.

No nos dejes caer en la tentación. R/. Y líbranos del mal.

